Niels Klim, der Ich-Erzähler der folgenden Geschichte, kehrt nach einem Studium an der Universität Kopenhagen gelehrt, aber ohne Geld in seine Heimat zurück. Um sich nützlich zu machen und zu Ansehen zu kommen, erforscht er die umliegende Natur, stößt dabei auf eine unbekannte Höhle und möchte diese mit der Hilfe einiger Tagelöhner erkunden.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5101520253035 | Iam in cavernam demittendus1 comites docebam, quid porro faciendum: pergerent2 scilicet remittere3 funem3, donec vociferantem4 me audirent, quo signo dato restem5 intenderent ac vociferari4 perseverantem6 ex antro subito retraherent. Ipse dextra tenebam harpagonem7, quo mihi opus erat, ut, si qua8 in descensu occurrerent obstacula9, removerem et medium inter utrumque cavernae latus corpus suspensum10 servarem. At vix ad altitudinem decem vel duodecim cubitorum11 descenderam, cum rumpitur restis5. Malum hoc mihi innotuit12 e subsequenti mercennariorum13 clamore et ululatu, qui tamen mox evanuit. Nam mira celeritate in profundum rapior, et tanquam alter Plutoa, nisi quod harpago7 mihi pro sceptro esset, labor, et icta viam14 tellus ad Tartarab fecit14.cCirciter horae quadrantem, quantum in ista animi perturbatione conicere licuit, in spissa15 caligine16 et perpetua nocte versatus17 eram, cum tandem tenue quoddam lumen crepusculi18 instar emicuerit et mox lucidum et serenum caelum apparuerit. Stulte igitur credebam aut a repercussione19 aëris subterranei aut vi contrarii venti me reiectum cavernamque istam spiritus sui reciprocatione20 in terram me revomuisse. … Tandem re serio pensitata21 iudicabam delatum me fuisse in caelum subterraneum ac veras esse eorum coniecturas22, qui concavam statuunt terram et intra crustas23 illius alium contineri orbem nostro minorem aliudque caelum sole, sideribus ac planetis minoribus interstinctum24. Et docuit eventus acu25 me rem25 tetigisse25.Impetus26 iste, quo praeceps27 ferebar, diu iam duraverat, cum tandem sentirem paulatim languescere28, prout29 propius accederem planetae30 seu caelesti cuidam corpori, quod primum in descensu obvium31 habui31. Idem planeta30 in tantum sensim excrevit, ut tandem per densiorem quandam atmosphaeram32, qua cinctus erat, montes, valles et maria internoscere33 haud difficulter possem. | 1 **demittendus**: als ich hinuntergelassen wurde2 **pergere** 3: weitermachen, mit etw. nicht aufhören3 **funem remittere** 3: Seil ausgeben4 **vociferari** 1: rufen5 **restis**, -is f.: Seil6 **perseverare** 1: etw. immer noch machen7 **harpago**, -onis m.: Hakenstange, Enterhaken8 **qua** = **aliqua**9 **obstaculum**, -i n.: Hindernis10 **suspensus**, -a, -um: am Seil11 **cubitum**, -i n.: Elle (Längenmaß)12 **innotescere** 3: klar/deutlich werden13 **mercannarius**, -i m.: Lohnarbeiter, Tagelöhner14 **viam facere** 3M: den Weg freigeben/öffnen15 **spissus**, -a, -um: dicht, dick16 **caligno**, -inis f.: Dunkelheit17 **versari** 1: sich befinden, sich aufhalten18 **crepusculum**, -i n.: Morgengrauen19 **repercussio**, -ionis f.: Abprall20 **reciprocatio**, -ionis f.: der Weg zurück21 **pensitare** 1: ernsthaft/ genau durchdenken22 **coniectura**, -ae f.: Vermutung23 **crusta**, -ae f.: harte Schale 24 **interstinguere** 3: mit etwas besetzen/ ausstatten25 **acu rem tangere** 3: ins Schwarze treffen, genau richtig liegen26 **impetus**, -us m.: Geschwindigkeit27 **praeceps**, -cipitis: in die Tiefe28 **languescere** 3: nachlassen, aufhören29 **prout**: in dem Maß30 **planeta**, -ae m.: Planet, Himmelskörper31 **obvium habere** 2: in den Weg kommen32 **atmosphaera**, -ae f.: Lufthülle33 **internoscere** 3: erkennen |

a **Pluto**, -onis m.: Pluto, Gott der Unterwelt

b **Tartara**, -orum n. Pl.: die Unterwelt

c **labor, et icta viam tellus ad Tartara fecit**: An dieser Stelle zitiert Holberg einen (beinahe vollständigen) Vers aus Ovids *Metamorphosen* (vgl. Ovid, *Met.* 5,423), in dem sich Pluto blitzschnell in die Unterwelt stürzt.